

災害を記憶する方法としての文学の可能性 ——韓国在世越号遭難事件を中心に——

李美淑*

要旨

本稿は2014年4月に起きた世越号遭難事件に注目し、その惨事を記憶する方法としての文学の可能性やその叙事方法などについて考えたものである。

世越号の遭難は、その原因究明をめぐって政権の納得しがたい対処やそれに対する市民たちの政権への不信感、高校2年生たちの無念の死を生中継で見ってしまった市民たちの深いトラウマなどによって韓国社会に及ぼした衝撃やそれに伴う社会の変動などから事故ではなく事件として認識されている。事件後行われたあらゆる側面からの活動は、災害の原因の究明や事件に何らかの形で係わった人々のトラウマの治癒、その全てを「記憶」し「記録」するために行われてきたが、文学においても「口述記録」や「共同創作」、個人作家の「小説」といった叙事方法で世越号を「記憶」し「記録」し、人々の心の治療を試みた。金瑋桓の一連の作品、特に短編小説集である『美しきその方は人である』は、実際の事件と一定の距離を置きつつも、事件を連想させる事柄や人物を登場させて災害の「記憶」を「記録」することによって、虚構と記録の均衡を微妙に保っている。

が、文学における事件の形象化で人々の心の傷が癒えるほど世越号遭難事件は生半可なものではない。が、小説が人々の心を治癒することはできないにしても、その災害に遭遇した人々の話に息を吹き込んで彼らの「記憶」を「記録」として残すことによって、社会の構成員たちが世越号の人々を「記憶」し続けるようにすることは、文学にしかできないことであると思われる。

キーワード： 韓国文学、世越号遭難事件、金瑋桓、
『美しきその方は人である』、文学治療

* ソウル大学校人文学研究院客員研究員

記憶災害之口述記錄與文學 ——以韓國世越號沈船事件為中心——

李美淑*

摘要

本文著重於 2014 年 4 月發生的世越號沈船事件，並考慮了將文獻作為記憶災難的一種方法及其史詩方法的可能性。

一年一月的困擾深深地傳播到了公民身上，他們看到政府在調查原因上的措施不盡人意，公民對政府的不信任，以及第二年高中生在直播中的不幸逝世。由於創傷對韓國社會的影響以及隨之而來的社會變革，這被認為是事件，而不是事故。事件後各項活動都已進行，以調查災難的原因，以某種方式治癒參與該事件的人員的創傷，並記錄所有事件。他試圖透過史詩般的方法（如“口述記錄”，“共同創作”和“新穎”）來記憶和記錄世越號，藉此表達人們的思想。金瑋桓的一系列作品，特別是一些短篇小說集“美麗的人是一個人”，與實際事件保持了一定距離，但與此同時，讓人聯想起事件的事物和人們似乎可以回想起災難的記憶。透過記錄，在小說和記錄之間保持了微妙的平衡。

一年中的事故並非那麼容易，以至於人們的心靈創傷可以透過該事件在文學中的表現而得以治癒。但是，即使這部小說不能治癒人們的心靈，人們也可以透過向遭受災難者的故事來保留他們的“記憶”作為“記錄”。保持“紀錄”一年一度的人物，似乎只有文學才能做到。

關鍵詞：韓國文學、世越號沈船事件、金瑋桓、美麗的人是一個人、文學素養

* 首爾大學人文學研究院客座研究員

The possibility of literature as a way of remembering disasters: Focusing on the Sewol Ferry incident of distress in South Korea

Lee, Misuk*

Abstract

This paper focuses on the Sewol Ferry incident of distress of April 2014, and considers the possibilities of literature as a method of remembering the disaster and the nature of its narrative.

The distress resulting from the Sewol Ferry incident was heavily disseminated by the citizens who had witnessed the regrettable deaths of second-year high school students and the unsatisfactory actions of the government in investigating the cause, which made the citizens distrustful. It is recognized as an ‘incident’, not an ‘accident’, due to the impact that the trauma had on Korean society and the resulting social changes. Every aspect of the post-incident activity has been examined in order to investigate the cause of the disaster, to heal the trauma of people involved in the event in some way, and to memorize and record all of it. Attempts were made to treat the minds of people by memorizing and recording the Sewol Ferry through narrative methods such as ‘dictation records’, ‘co-creation’, and ‘novels’ of individual authors.

A series of works by Takhwan Kim, especially a collection of short stories, *The Beautiful One is a Person*, maintains a certain distance from the actual incident, but at the same time, makes things and people reminiscent of the incident appear to recollect the memory of the disaster. By recording, a delicate balance between fiction and recording is maintained. However, the Sewol Ferry incident of distress is not such that the trauma in the people’s hearts can be healed by the representation of the incident in literature. However, even if novels cannot cure people’s hearts, members of society will be able to make their ‘memory’ into a ‘record’ by breathing life into the stories of those who encountered the disaster. Allowing people to continue to ‘remember’ the people of the Sewol Ferry seems to be something that only literature can do.

Keywords: Korean literature, Takhwan Kim,
the Sewol Ferry incident of distress,
The Beautiful One is a Person, literary treatment

* Seoul National University Institute of Humanities, Visiting Researcher